



**LÄNSRÄTTEN I  
GÄVLEBORGS LÄN**

**DOM**  
2009-08-14  
Meddelad i  
Gävle

Mål nr  
1135-09 E  
Rotel 2

**SÖKANDE**

Gävleborgs Tolkservice AB  
Byggmästargatan 12  
803 24 Gävle

**MOTPART**

Kommunalförbundet Inköp Gävleborg  
Box 226  
801 04 Gävle

KONKURRENSSTYRELSEN	
2009-08-17	
Avd	
Dnr	
Doss	Aktbil

**SAKEN**

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling (LOU)

---

**DOMSLUT**

Länsrätten avslår ansökan.

Länsrätten upphäver det interimistiska beslutet från den 3 juli 2009.

Dok.Id 46553

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 1093 801 35 Gävle	Lantmäterigatan 4	026-17 67 00	026-17 68 90, 026- 17 68 91	måndag – fredag 09:00-12:00 13:00-15:00
E-post: lansrattenigavleborg@dom.se				

**BAKGRUND, YRKANDEN M.M.**

Kommunalförbundet Inköp Gävleborg (Inköp Gävleborg) har genomfört en upphandling avseende ramavtal för tolktjänster - kontakttolk och telefonolk - genom förenklat förfarande enligt 15 kap. LOU, diarienummer 2009-2434. Av tilldelningsbesked den 26 juni 2009 avseende kontakttolk framgår att Inköp Gävleborg fattat beslut om följande avropsturordning: 1. Semantix Tolkjour, 2. Gävle Tolkjour, 3. Gävleborgs Tolkservice AB.

Gävleborgs Tolkservice AB (bolaget) ansöker om överprövning enligt LOU av den del av upphandlingen som avser kontakttolk och yrkar att länsrätten ska förklara att upphandlingen inte får avslutas förrän rättelse vidtagits. I andra hand yrkar bolaget att upphandlingen ska göras om. Till stöd för ansökan anför bolaget i huvudsak följande. Inköp Gävleborg har vid sin anbudsutvärdering företagit en felaktig bedömning av anbuderna från leverantörerna Semantix Tolkjour och Gävle Tolkjour vad avser det antal tolkar dessa leverantörer kan tillhandahålla inom en timmes restid från Gävle. En korrekt anbudsutvärdering hade medfört att den totala poängsumman för Gävle Tolkjour hade blivit 3,41 i stället för 3,61, vilket skulle ha placerat bolaget på plats nr. 2 i avropsturordningen i stället för nr. 3. Bolaget riskerar därmed att lida skada om upphandlingen inte rättas. Vidare har Inköp Gävleborg, i strid med principerna om öppenhet och likabehandling, ansett att anbudet från Semantix Tolkjour uppfyller det i förfrågningsunderlaget angivna skall-kravet på tillräcklig teknisk förmåga och kapacitet. Denna leverantör förfogar inte, såvitt bolaget vet, över några auktoriserade tolkar inom en timmes restid från Gävle. – Av förfrågningsunderlaget s. 8 framgår att en leverantör, för att kvalificera sig för utvärderingsfasen, ska ha tillräcklig kapacitet för uppdraget. Vidare anges att en leverantör ska ange det antal tolkar som finns att tillgå inom en timmes restid från Gävle. Av förfrågningsunderlaget s. 10 framgår den modell enligt vilken utvärdering av anbud har skett. Under kriteriet ”Kompetens” poängsätts en leverantörs tillgång till tolkar, varvid den avgörande faktorn

är det antal tolkar (sjukvårdstolk, auktoriserad tolk och godkänd tolk) som en leverantör förfogar över inom en timmes restid från Gävle. En utslagsgivande faktor till den avropsutvärdering som beslutas av Inköp Gävleborg, är att Semantix Tolkjour och Gävle Tolkjour – i förhållande till bolaget – bedömdes ha betydligt fler tolkar att tillhandahålla inom en timmes restid från Gävle. Gävle Tolkjour har i denna del fått tillgodoräkna sig 15 auktoriserade tolkar, av vilka så många som 12 är bosatta i Uppsala. Kriteriet ”antal tolkar inom en timmes restid från Gävle” kan inte anses omfatta tolkar boende i Uppsala. Enligt Eniro är sträckan från Uppsala domkyrka till Invandrarcentrum i Gävle 105 km och tar 73 minuter att köra. Med hänsyn till tolkuppdragets karaktär kan det inte anses ändamålsenligt att i detta sammanhang jämföra med den tid som krävs vid transport med tåg eller buss. Det är orealistiskt att utgå från att en tolk i Uppsala kan vara på plats i Gävle inom 60 minuter. En objektiv bedömning i detta avseende kan inte ta någon hänsyn till den möjligen teoretiska chans som en Uppsalatolk har att på 60 minuter hinna till sin destination i Gävle. Bedömningen måste i stället utgå från vad som är praktiskt genomförbart med hänsyn till faktiska förhållanden. – Tilldelningsbeslutet utvisar att Semantix Tolkjour har 48 auktoriserade tolkar i det aktuella området. Eftersom delar av Semantix Tolkjourns anbud har sekretessbelagts, har det inte varit möjligt för bolaget att föra bevisning om var de 48 tolkarna är bosatta eller annars baserade. Såvitt bolaget vet, tillhandahåller Semantix Tolkjour dock inte sådana tolkar från någon plats närmare Gävle än Uppsala. I sådant fall har Inköp Gävleborg felaktigt ansett att denna leverantör uppfyller det i förfrågningsunderlaget s. 8 angivna skall-kravet på tillräcklig teknisk förmåga och kapacitet. – En korrekt anbudsutvärdering, dvs. en som inte omfattar tolkar bosatta i Uppsala, medför en poängsumma på 3,41 för Gävle Tolkjour. Med enbart tre auktoriserade tolkar inom en timmes restid från Gävle ska denna leverantör under kriteriet ”Kompetens” tilldelas 1 poäng i stället för 3. För det fall Semantix Tolkjourns anbud överhuvudtaget ska utvärderas, ska även denna leverantörs poängsumma reduceras. Utan tillgång till an-

budet är det inte möjligt att uttala hur stor denna reduktion skulle bli. Efter-  
som bolagets poängsumma 3,51 ska kvarstå oförändrad hamnar bolaget på  
nummer 2 i avropsturordningen om en korrekt utförd utvärdering genom-  
förs. Om Semantix Tolkjour inte gått vidare till utvärdering, hade bolaget  
vunnit upphandlingen.

Inköp Gävleborg bestrider bifall till ansökan och anför i huvudsak följande. Restiden ska räknas med för tjänsten erforderligt kommunikationsmedel och ska ses som effektiv restid. Med erforderligt kommunikationsmedel avses all kommunikation för att klara tjänsten. Enligt tidtabeller för allmänna kommunikationsmedel tar det ca. 47-51 minuter att åka från Uppsala till Gävle. Inköp Gävleborg har även erhållit en bekräftelse från Semantix Tolkjour på att antalet tolkar klarar restiden. Gävle Tolkjour har skrivit ett garantiåtagande att deras tolkar klarar restiden. Semantix Tolkjour och Gävle Tolkjour ska därmed ses som korrekt utvärderade. Upphandlingen strider därför inte mot öppenhets- eller likabehandlingsprincipen.

Bolaget har i yttrande anført följande. Om tolken ska ta sig från sin bostad till järnvägsstationen i Uppsala och sedan från stationen i Gävle, överstiger det en timmes restid. Bolagets erfarenhet är att de flesta tolkar som kommer resande från Uppsala färdas med allmänna kommunikationer och den effektiva restiden med dessa kommunikationsmedel är mer än en timme. – Inköp Gävleborg har beslutat att sekretessbelägga de delar av Semantix Tolkjourns anbud. Detta strider mot öppenhets- och likabehandlingsprincipen. I väntan på nationella riktlinjer kring tolkförmedlingsverksamhet vore det bra om förfrågningsunderlaget klargör vad Inköp Gävleborg avser med tolk. Vad krävs för att någon ska få kalla sig tolk? Vidare efterfrågas endast auktoriserade tolkar, vilket bara är en del av antalet registrerade tolkar hos varje förmedling. Genom att inte efterfråga övriga tolkars kompetens och/eller när vederbörande tolk senast tolkade åt den aktuella förmedlingen

missar man en stor del av förmedlingens kompetens utöver de auktoriserade tolkarna. Den referensgrupp som funnits med i arbetet med att ta fram kriterierna för förfrågningsunderlaget och bedömningen av de inkomna anbudena, besitter troligen inte de kunskaper som krävs för att på bästa sätt bistå Inköp Gävleborg i denna upphandling. Bolaget har vid flera tillfällen bett Inköp Gävleborg att få del av referensgruppens sammansättning. Upphandlingen har inte gått rätt till då någon referensgrupp med adekvat kännedom om verksamheten inte varit engagerad.

Inköp Gävleborg har i yttrande anfört bl.a. följande. Att delar av anbud är sekretessbelagda beror på att anbudsgivare begärt att deras anbud ska beläggas med sekretess då de kan komma att lida skada om uppgifterna röjs. Detta är ett normalt förfarande i vissa typer av upphandlingar och strider inte mot principerna om öppenhet och likabehandling.

Länsrätten har den 3 juli 2009 förordnat att upphandlingen inte får avslutas innan något annat har beslutats.

## **DOMSKÄL**

### **Gällande bestämmelser**

I 1 kap. 9 § LOU anges att upphandlande myndigheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

Av 15 kap. 16 § LOU framgår att en upphandlande myndighet ska anta antingen

1. det anbud som är det ekonomiskt mest fördelaktiga för den upphandlande myndigheten, eller
2. det anbud som har lägst pris.

Av 16 kap. 1 § första stycket LOU framgår följande. En leverantör som anser sig ha lidit eller kan komma att lida skada enligt 2 § får i en framställning till allmän förvaltningsdomstol ansöka om åtgärder enligt den paragrafen.

I 16 kap. 2 § anges följande. Om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts. Rätten får omedelbart besluta att upphandlingen inte får avslutas innan något annat har beslutats. Rätten får dock låta bli att fatta ett sådant interimistiskt beslut, om den skada eller olägenhet som åtgärden skulle medföra kan bedömas vara större än skadan för leverantören.

#### **Utredningen i målet**

Under rubriken ”Kvalificering – steg 1 (krav på företaget)” på s. 8 i förfrågningsunderlaget finns underrubriken ”Teknisk förmåga och kapacitet”. Under sistnämnda rubrik anges att ”Inköp Gävleborg bedömer om leverantör har tillräcklig kapacitet utefter ingiven dokumentation enligt nedan”, Efterfrågad information räknas upp i punkterna 1-6. Av punkt 4 framgår följande. ”Antalet tolkar som finns att tillgå inom en timmes restid från Gävle skall anges uppdelat på godkända, auktoriserade och auktoriserade sjukvårdstolk. Anges i bilaga 5”.

Av s. 9 i förfrågningsunderlaget framgår att de anbudsgivare som blivit godkända i steg 1 och 2 går vidare till utvärderingsfasen. Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet ska antas med hänsyn tagen till kriterierna kvalitet (40 procent), kompetens (30 procent) och pris (30 procent). Av förfrågningsunderlaget framgår vidare att i kriteriet ”kvalitet, 40 procent” ingår ”organisation, teknik och service” med 20 procent, varvid poäng bl.a. ges

för underkriterierna ”resurser för Region Gävleborg”, ”arbetsmetodik” och ”service”.

Av tilldelningsbeskedet den 26 juni 2009 framgår bl.a. följande. När det gäller ”organisation, service och teknik” har alla goda förutsättningar för att leverera tjänsterna. Det som fällt utslag i poäng är hur organisationen ser ut och vilka förutsättningar respektive leverantör har att leverera kvalitet samt antal tolkar inom en timmes restid. – Av protokoll avseende kvalificering, prövning och utvärdering av anbuderna framgår att samtliga anbudsgivare uppfyllt efterfrågade skall-krav.

#### **Länsrättens bedömning**

Bolaget har till stöd för sin ansökan om överprövning enligt LOU anfört att Semantix Tolkjour och Gävle Tolkjour inte tillhandahåller så många tolkar inom en timmes restid från Gävle som Inköp Gävleborg beaktat i sin anbudsvärdering.

Semantix Tolkjour och Gävle Tolkjour har i sina anbud uppgett att de kan tillhandahålla ett visst antal tolkar inom en timmes restid från Gävle. Båda företagen har också efter anbudslämnandet bekräftat/garanterat att de kan uppfylla den efterfrågade tiden. Det är inte möjligt att vid en utomstående granskning styrka hur det förhåller sig med varje enskild tolks restid till Gävle. Enligt länsrättens bedömning är det rimligt – när det gäller uppgifter av det slag som nu är aktuellt – att anbudsgivaren bekräftar/garanterar att det som efterfrågas kan uppfyllas. Enligt länsrättens mening framstår det inte heller som orimligt att tolkar med tjänsteställe i Uppsala klarar det efterfrågade kravet om en timmes restid. Mot bakgrund av det anförda finner länsrätten att bolaget inte visat att Inköp Gävleborg förfarit oriktigt i sin utvärdering av Semantix Tolkjours och Gävle Tolkjours anbud med avseende på antalet tolkar inom en timmes restid från Gävle. Vad bolaget i övrigt anfört visar inte heller att Inköp Gävleborg brutit mot någon av de

grundläggande principerna i 1 kap, 9 § LOU eller någon annan bestämmelse i LOU. Ansökan ska mot bakgrund av det anförda avslås.

**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se bilaga (Dv 3103/1c).



Anna-Sara Söderström

länsrättsfiskal



## HUR MAN ÖVERKLAGAR

Den som vill överklaga länsrättens beslut skall skriva till kammarrätten i Sundsvall. *Skrivelsen skall dock skickas eller lämnas till länsrätten.*

Överklagandet skall ha kommit in till länsrätten *inom tre veckor* från den dag då klaganden fick del av beslutet.

Om sista dagen för överklagandet infaller på en lördag, söndag eller helgdag, midsommar-, jul- eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande skall kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill länsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står länsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

*Skrivelsen med överklagande skall innehålla:*

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom skall adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nå för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten.
2. det beslut som överklagas med uppgift om länsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd
4. den ändring av länsrättens beslut som klaganden vill få till stånd
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis

Skrivelsen skall vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till länsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud skall denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.